

ESCOBAR:	<i>Aló.</i>	Hello.
BORJA:	<i>¡Aló mi perno! [In a mocking voice].</i>	Hello my ace! [In a mocking voice].
ESCOBAR:	<i>¡Alócate! Entonces me dejas ser tu emisario.</i>	Go crazy! So are you going to let me be your emissary?
BORJA:	<i>Claro, loco. O sea, tú sabes cómo pienso, loco. Yo solo quiero el bienestar total.</i>	Of course dude. I mean, you know how I think, dude. I just want total well-being.
ESCOBAR:	<i>Tú eres una persona práctica.</i>	You're a practical person.
BORJA:	<i>Sí, loco. Y tú también, loco. Entonces, mira, tú también mira por tu lado ahí, loco; ¿sí me entiendes? Mientras más claros seamos, si es que puedes hacer algo, loco, bienvenido, ¿cachas? ¡Putá!, yo te apoyo si es que la cosa es buena, ¿verdad?</i>	Yes, dude. And you are also, dude. So then, look, you also look around where you are, dude; you understand me? The clearer we are, that is if you can do something, dude, then welcome, you get it? Damn! I'll support you if it's good, right?
ESCOBAR:	<i>¿Vos sabés lo que es Think Task... Think Tank?</i>	Do you know what a Think Task...? Think Tank is?
BORJA:	<i>¿Cómo, Think Tank?</i>	How's that, Think Tank?
ESCOBAR:	<i>¿No has visto ese nuevo sistema de... de soluciones globales e integrales de las corporaciones? Think Tank.</i>	Haven't you seen that new system of... of corporate global and total solutions? Think Tank.
BORJA:	<i>No. No, nunca lo he visto, huevón.</i>	No. No, I've never seen it, dude.
ESCOBAR:	<i>¿No sabes?, chucha. Ahí si me quedo culo. Ya te voy a pasar ahorita, voy a abrir... Bueno, estos manes...</i>	You don't know? Damn. Now I'm stomped. I'm going to let in right now, I'm going to open... Well, these guys...
BORJA:	<i>[Simultaneous to other speech]...</i>	<i>[Simultaneous to other speech]...</i>
ESCOBAR:	<i>... se encargan... son unos...unos...</i>	<i>... they take care of... they are...</i>

	<i>unas... una organización que se encarga de resolverte tu problema; seas un gobierno, seas una corporación, seas una institución. “¿Cuál es tu problema?” Entonces los manes te resuelven el problema globalmente, todo, ¿cachas?</i>	some... some... an organization that takes care of solving your problem; whether you're a government, a corporation, an institution. "What's your problem?" So these guys will solve your problem globally, everything, you get it?
BORJA:	<i>¡Qué bien!</i>	That's great!
ESCOBAR:	<i>Puedes usarles para arreglar... Colombia, por ejemplo, para arreglar su TLC que no le sale con... está con unas empresas de Think Tank que se encargan de hacerle lobby con el Presidente, con el Congreso, con los derechos humanos, con todos; arreglar la huevada y que les salga el TLC, ¿cachas?</i>	You can use them to fix... Colombia, for example, to get the FTA, which isn't working out with ... it's using some Think Tank companies that take charge of lobbying the President, Congress, the human rights, with everyone; to get rid of the headache and so they get their FTA, you get it?
BORJA:	<i>¿Así sea el lado equivocado?</i>	Even if it's the wrong side?
ESCOBAR:	<i>No. O sea, es donde está la plata nomás; no importa.</i>	No. I mean, it's just the side with the money; it doesn't matter.
BORJA:	<i>¡Um!</i>	Hmm!
ESCOBAR:	<i>O sea, ellos te dicen: “Esto te cuesta tanto”, punto; ¿cachas? Entonces es lo mismo...</i>	In other words, they say to you, "This costs you so much," period; you get it? So it's the same thing...
BORJA:	<i>[Simultaneous to other speech]...</i>	<i>[Simultaneous to other speech]...</i>
ESCOBAR:	<i>Estas soluciones te dan para gobiernos, corporaciones, para lo que chuchas quieras. Entonces, ahorita lo que vamos a hacer es el rol de Think Tank.</i>	These solutions are offered to governments, corporations, for whatever the hell you want. So right now what we are going to do is play the role of the Think Tank.
BORJA:	<i>¡Think Tank! [In a mocking, exaggerated voice].</i>	Think Tank! [In a mocking, exaggerated voice].

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 8 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 1, 2009

Time: 13:30:56

ESCOBAR:	<i>¿Cachas?</i>	You get it?
BORJA:	<i>“Think Twice!”</i>	“Think Twice!”
ESCOBAR:	<i>Verás; se escribe así: [deletreando] Think Tank... Think Tank, verás.</i>	You’ll see; you write it like this: [spelling] T-H-I-N-K T-A-N-K... Think Tank, you’ll see.
BORJA:	<i>[Unintelligible].</i>	[Unintelligible].
ESCOBAR:	<i>Un Think Tank o Tanque de Pensamiento es una institución investigadora u otro tipo de organización que ofrece consejos o ideas sobre asuntos de política, comercio e intereses militares [riendo].</i>	A Think Tank or Tank of Thinking is an research institution or other type of organization that offers advice or ideas about political, commercial or military affairs [laughing].
BORJA:	<i>¡Qué foco!</i>	How cool!
ESCOBAR:	<i>Habla serio, Diego. ¡Chucha!, te quedastes rezagado. ¿Cómo es que no sabes lo que significa Think Tank?</i>	Talk seriously, Diego. Damn! You’re falling behind. How can it be that you don’t know what Think Tank means?
BORJA:	<i>No, pues debe ser eso un nombre así nomás; nunca he escuchado, loco.</i>	No, well that must just be a name, that’s all; I’ve never heard it, dude.
ESCOBAR:	<i>Es lo último... lo último en soluciones corporativas, militares y políticas [riendo].</i>	It’s the latest... the latest in business, military and political solutions [laughing].
BORJA:	<i>¡Putá! Yo te juro que lo único que hago ahí [Unintelligible]... o sea, para solucionar cualquier cosa es utilizar el...</i>	Damn! I swear to you that the only thing I do there [Unintelligible]... I mean, to solve anything is to use the...
ESCOBAR:	<i>El sentido común.</i>	Common sense.
BORJA:	<i>El sentido común, huevón. Leer, obviamente, e instruirme y conocer, pero no...</i>	Common sense, dude. Read, obviously, and teach myself and know, but no...

ESCOBAR:	<i>De ley.</i>	Absolutely.
BORJA:	<i>No trato de delegar mi decisión ante nadie.</i>	I don't try to delegate my decision to anyone.
ESCOBAR:	<i>No, no tienes; no tienes que porque vos eres el que manejas todo, porque si es que esto haces con una estructura, si no está bien compacta la estructura, te cagaste, ¿cachas?</i>	No, you don't have to; you don't have any reason to, you are the one who manages everything, because if you do this with structure, if the structure isn't really compact, you screwed yourself, get it?
BORJA:	<i>Claro, claro, claro. [Simultaneous to other speech]...</i>	Of course, of course, of course. [Simultaneous to other speech]...
ESCOBAR:	<i>O sea, si es que hay, por ejemplo, diez tipos que planearon y luego uno se sale o dos se salen o los cinco no están de acuerdo, o sea, ¿si cachas?, entras en divergencias, pero si eres solo vos, vos manejas todo, tienes el control de todo. Sí te cacho, [Unintelligible].</i>	I mean, if there are, for example, ten guys who planned and then one leaves or two leave or five of them are not in agreement, I mean, you get it? You get into disagreements, but if it's just you, you manage everything, you have control over everything. Yes, I get you, [Unintelligible].
BORJA:	<i>Correcto. Ahorita [Simultaneous to other speech]...</i>	Correct. Right now [Simultaneous to other speech]...
ESCOBAR:	<i>Pero... pero para ciertas cosas tienes que delegar a alguien de tu confianza.</i>	But... but for certain things you have to delegate to someone you trust.
BORJA:	<i>Ahorita, por ejemplo, para esto, ¡puta!, tú, de una; ¿me cachas? O sea, mira qué... o sea, hasta qué punto el man no está hablando por hablar o...</i>	Right now, for example, for this, damn! You, right away; you get me? I mean, look that... I mean, to what degree is the guy just talking to talk or...
ESCOBAR:	<i>Obvio, obvio, obvio. No, no; el man no ha hablado nada.</i>	Obviously, obviously, obviously. No, no; the guy hasn't said anything.
BORJA:	<i>[Simultaneous to other speech]...</i>	[Simultaneous to other speech]...

ESCOBAR:	<i>El man no ha hablado nada. Después de varias veces que yo le he insistido me dijo: “Ve, habla con el man y veamos qué podemos hacer”, porque al man también le interesa. O sea, todos aquí somos parte del Think Tank [riendo].</i>	The guy hasn't said anything. After several times I've insisted to him he told me, "Look, talk to the guy and we'll see what we can do," because the guy is also interested. In other words, all of us here are part of the Think Tank [laughing].
BORJA:	<i>Verás, ahora estaba pensando también... vamos... podemos movernos por ese lado y también podemos movernos por el... tú cachas el amigo del... el amigo del muerto, este que trabaja en la fiscalía, ¿no?, ¿porque sabes lo que me interesa?; ahorita que estaba pensando en la fiscalía es que podemos también sacar... sacar cosas ahorita, ¿sí me entiendes? O sea, cosas que ayuden a la compañía que pueden ser pagadas inmediatamente, ¿cachas?</i>	You see, right now I was also thinking... let's go... we can move on that front and also we can move on the... you understand the friend of the... the friend of the dead guy, this one who works in the prosecutor's office, right? Because you know what interests me? Right now that I was thinking about the Attorney General's Office, it's that we can also get... get things right now, do you understand me? In other words, things that help the company that can be paid for immediately, you get it?
ESCOBAR:	<i>¿Por ejemplo?</i>	For example?
BORJA:	<i>Por ejemplo, cómo va el avance de... no sé. O sea, por decirte; cómo va el avance de las cosas. O sea, el man... el muerto tiene un amigo. ¿Cómo es que se llama este man? Se me olvidó cómo se llama.</i>	For example, how is everything going with the progress of ... I don't know. In other words, to tell you; how things are advancing. I mean, the guy... the dead guy has a friend. What's that guy's name? I forget his name.
ESCOBAR:	<i>¿La fiscalía?</i>	The Attorney General's Office?
BORJA:	<i>¿Sí me cachas? Claro. El man tiene un... ¿Cómo se llama este man? Se me fue el nombre, huevón. Este man me debe hasta dos pepas, huevón. ¿Cómo se llama?</i>	Do you understand me? Of course. The guy has a... What's that guy's name? I just forgot his name, dude. That guy owes me two pills <sup>1</sup> at least, dude. What's his name?

<sup>1</sup> Translator's comment: "pepas" can refer to money, legal or illegal drugs.

ESCOBAR:	<i>Un man que trabaja también en la Interpol.</i>	A guy who also works in Interpol.
BORJA:	<i>No... no sé si trabaja ahí, pero trabaja en la fiscalía de ley. Yo sé que es ahí abogado y medio... medio duro es lo que es. Es un guambra culicagado que farrea con el muerto como loco.</i>	No... I don't know if he works there, but he works in the Attorney General's Office's Office for sure. I know he's in there like a lawyer and half... he's pretty hard, that's what he is. He's a young dude wet behind the ears, who parties with the dead guy like crazy.
ESCOBAR:	<i>Sí, sí, sí, sí. Ya sé cuál [Simultaneous to other speech]...</i>	Yes, yes, yes, yes. Now I know who [Simultaneous to other speech]...
BORJA:	<i>¿Sí me cachas?</i>	You get me?
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Que anda con una pelada que le fascina el muerto; con una chiquita.</i>	And he hangs out with a young chick who digs the dead guy, a young one.
ESCOBAR:	<i>[Riendo] No, no... ya.</i>	[Laughing] No, no... right.
BORJA:	<i>Entonces este man yo creo que... o sea, por ese lado podríamos comenzar a ver. O sea, bueno, si es que te parece, porque también, sería interesante que también podamos hacer... podamos hacer una estructura grandota para que de una vez también acabar con... con... con todo, ¿cachas?, para el lado de acá. Pero no sé; veamos qué pasa. [Unintelligible] de acabar [Unintelligible].</i>	So I think that this guy... I mean, we could start looking on that front. I mean, well, if you agree, because also, it would be interesting if we could also make... we could make a huge structure so at the same time we can finish off with... with... with everything, you get it? On this side. But I don't know; let's see what happens [Unintelligible] to finish it [Unintelligible].
ESCOBAR:	<i>O sea, vos dices sumar socios al lado de Chevron.</i>	So, you're saying join as partners with Chevron.
BORJA:	<i>Claro.</i>	Sure.

ESCOBAR:	<i>O sea, que sean parte de la pirámide.</i>	In other words, so they are part of the pyramid.
BORJA:	<i>Claro.</i>	Of course.
ESCOBAR:	<i>Porque es así, ¿no? O sea, cuando vos pasás a ser socio, para que te llegue... si quieres ser parte de la pirámide, es para que te llegue algo de billete.</i>	Because that's the way it is, right? I mean, when you become a partner, so you get... if you want to be part of the pyramid, it's so you get some dough.
BORJA:	<i>Claro. Pues nada es gratis, loco; nada es gratis.</i>	Sure. Nothing is free, dude; nothing is free.
ESCOBAR:	<i>¿Cómo?</i>	What?
BORJA:	<i>Nada es gratis.</i>	Nothing is free.
ESCOBAR:	<i>¿Y esos manes sí pagan por información ahí?</i>	And those guys there definitely pay for information?
BORJA:	<i>No sé pero yo sé que tienen gente allá haciendo eso. Me imagino que deberán de pagar, ¿no? [riendo los dos]</i>	I don't know, but I know that they have people there doing that. I imagine they must pay, right? [both laughing]
ESCOBAR:	<i>¿O serán altruistas que lo hacen sin... desinteresadamente?</i>	Or maybe they're altruists that do it without... without interests?
BORJA:	<i>Sí, claro; tienen investigadores y gente que está ahí. Lo que pasa es, como te decía, son gente que no son de ahí, huevón. Entonces los manes andan ahí, ¡puta!, lo que les caiga, ¿cachas? [Simultaneous to other speech]...</i>	Yes, sure; they have investigators and people who are there. The thing is, like I told you, it's people who aren't from there, dude. So the guys are there, damn! Whatever they find, you know? [Simultaneous to other speech]...
ESCOBAR:	<i>[Simultaneous to other speech] ¿Sabes lo que necesitan? Es un operador en Ecuador.</i>	[Simultaneous to other speech] You know what they need? It's an operator in Ecuador.
BORJA:	<i>O sea, máximo lo que estaba pensando es para que logaran</i>	So, exactly what I was thinking, so they are able to get a identity

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 8 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 1, 2009

Time: 13:30:56

	<i>sacar un índice de cédulas por abajo, ¿cachas? [riendo].</i>	records the table, you get it? [laughing].
ESCOBAR:	<i>¿Cómo, cómo?</i>	What's that, what's that?
BORJA:	<i>¿Has visto el índice de la cédula?</i>	Have you seen the identity records?
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Estaba pensando que sacaran eso por abajo, ¿cachas?</i>	I was thinking that they could get that out under the table, you get it?
ESCOBAR:	<i>[Riendo] Sacar el índice de la cédula pagando.</i>	[Laughing] Get the identity records by paying.
BORJA:	<i>Ya, huevón.</i>	Yeah, dude.
ESCOBAR:	<i>[Unintelligible].</i>	[Unintelligible].
BORJA:	<i>[Unintelligible]. “¡Ya, qué bien!” le decía, “¡qué bien!”, huevón.</i>	[Unintelligible]. “Yeah, great!” I told him, “great!” Dude.
ESCOBAR:	<i>¡Chucha! [Unintelligible] [riendo].</i>	Shit! [Unintelligible] [Laughing].
BORJA:	<i>¡Esa es!</i>	That's it!
ESCOBAR:	<i>De ley.</i>	For sure.
BORJA:	<i>Entonces, ¡puta!, yo veo que esos manes están en pañales, loco. Pero veamos qué mismo quieren. O sea, solo te digo que vayas pensando en eso porque por todo lado se puede ir, ¿cachas? Hay que ser prácticos como tú dices, huevón.</i>	Then, damn! I see that those guys are in diapers, dude. But let's see what exactly they want. I mean, I'm just telling you to be thinking about that because you can go in any direction, you get it? We have to be practical, like you say, dude.
ESCOBAR:	<i>¡Chucha! Yo me votaría por el “Shock Doctrine”.</i>	Shit! I would vote for the “Shock Doctrine.”
BORJA:	<i>[Riendo] ¡Qué foco!</i>	[Laughing] What a trip!
ESCOBAR:	<i>Te quedaste culo, ¿no?, con ese</i>	You were shocked, right? With

	<i>dato que te di.</i>	that information I gave you.
BORJA:	<i>Sí, loco [Unintelligible].</i>	Yes, dude [Unintelligible].
ESCOBAR:	<i>Entonces un shock, hermano, y todo el mundo te va a querer adoptar, huevón, y proteger y [Unintelligible] cash. Eso sería lo más lindo, huevón.</i>	So a shock, brother, and everyone will want to adopt you, dude, and protect and [Unintelligible] cash. That would be the best, dude.
BORJA:	<i>Claro. Eso es lo que quiero hacer [Unintelligible]. Lo que quiero hacer es ya definir las cosas, loco. O sea, ya quiero que explote o que se arregle; o sea, una de dos. A mí no me gustan las cosas cuando están calmadas, ¿cachas? [Simultaneous to other speech]...</i>	Of course. That's what I want to do [Unintelligible]. What I want to do is define things already, dude. I mean, I want it to explode already or get fixed; I mean, one of the two. I don't like it when it's calm, you get it? [Simultaneous to other speech]...
ESCOBAR:	<i>Es que esta huevada es... no es a corto plazo, ¡perro! Esta huevada, si es que... o sea, lo que vos hiciste es darles una herramienta para que ellos puedan atrasar la huevada, pero nada más que eso.</i>	It's because this shit is... it's not short-term, dude! This shit, it's that... I mean, what you did is give them a tool so they can delay this shit, but nothing more than that.
BORJA:	<i>No... o sea, lo van a... no para atrasar porque lo van a anular, huevón, porque el momento... sabes lo que hizo eso, ¿no? O sea, no... ¿por qué...?, ¿por qué está ahí el juez y por que está ahí el de Alianza País y por qué está mencionada la presidencia y todo eso? Es porque, al final de cuentas, lo que se quiere es que se anule el juicio, loco; no es que se... no es que se dilate. Se va a anular.</i>	No... I mean, they're going to... not to delay, because they're going to annul it, dude, because the moment... you know what did that, right? I mean, no... why...? Why is the judge there and why is the guy from Alianza País <sup>2</sup> there and why is the presidency mentioned and all that? It's because, in the end, what they want is for the trial to be annulled, dude; it's not ... not going to be continued. It's going to be vacated.
ESCOBAR:	<i>Pero... pero eso tienen que probar [Unintelligible] Dieguín; o sea...</i>	But... but they have to prove that [Unintelligible] Diego; I mean...

<sup>2</sup> Translator's note: Alianza País – Literally Country Alliance, the name of a political party in Ecuador

BORJA:	<i>Es que no depende ya probar... verás, es que esos no dependen... esos no dependen de probar ante la fiscalía... o sea, si es que tú dices probar, la fiscalía va a sacar [Unintelligible] [recording skipping] las pruebas son [Unintelligible] porque eso son parte de [Unintelligible]...</i>	It's because it no longer depends on proving... You'll see, those don't depend on... those don't depend on proving to the Attorney General's Office... I mean, if you say prove, the Attorney General's Office is going to get [Unintelligible] [recording skipping] the evidence is [Unintelligible] because those are part of [Unintelligible]...
ESCOBAR:	<i>Espera, espera. No te oigo, no te oigo. Espera, espera; voy a cerrar las ventanas a ver si es eso. ¿Me escuchas tú?</i>	Wait, wait. I can't hear you, I can't hear you. Wait, wait; I'm going to close the windows to see if that's it. Do you hear me?
BORJA:	<i>Sí.</i>	Yes.
ESCOBAR:	<i>Al rato de esta verga se... ahorita ya te escucho bien, pero igual a cerrar programas. ¡Chucha!, necesito una nueva computadora, loco.</i>	After awhile this shit it... now I hear you fine, but just the same I'm going to close programs. Shit! I need a new computer, dude.
BORJA:	<i>¿Pero no te ibas a comprar una la semana pasada, algo así?</i>	But weren't you going to buy one last week, or something like that?
ESCOBAR:	<i>Sí, pero es para mi cuñada, no para mí [riendo].</i>	Yes, but it's for my sister-in-law, not for me [laughing].
BORJA:	<i>¡Chucha!</i>	Shit!
ESCOBAR:	<i>A ver, a ver; ¿qué decías? O sea, yo lo que te digo es que eso se va a demorar porque hay que probar. O sea, vos sabés que en derecho todo se debe probar.</i>	Let's see, let's see, what were you saying? I mean, what I'm telling you is that's going to take awhile because it has to be proven. In other words, you know that with the law everything has to be proven.
BORJA:	<i>¿Y quién tiene que probar?</i>	And who has to prove?
ESCOBAR:	<i>Tiene que, en este caso, Texaco,</i>	They have to, in this case, Texaco,

	<i>porque ellos están acusando de que hubo irregularidad, entonces ellos tienen que probar.</i>	because they are accusing that there was some irregularity, so they have to prove it.
BORJA:	<i>Claro. Verás, por ejemplo, yo te digo; entre las pruebas... o sea, a Texaco le vale tanto... tan poco el Ecuador, que prácticamente le mandaron una carta por abajo de la puerta al fiscal diciéndolo: “Mira, ahí están las pruebas. Las verás en YouTube”, ¿cachas?</i>	Sure. Look, for example, I tell you, among the evidence... I mean, Ecuador it's worth so...so little to Texaco..., practically they put a letter under the Prosecutor's door telling him, "Look, there's the evidence. You'll see it on YouTube," you get it?
ESCOBAR:	<i>De ley.</i>	For sure.
BORJA:	<i>Porque ya saben que allá la justicia está parcializada. Entonces, antes de mandar allá, obviamente ellos ya hicieron las pruebas acá, ¿cachas?; ellos ya están con la gente de acá. Entonces, lo único que va a hacer el país es estrellarse contra el planeta cuando digan cosas contrarias a lo que ya se comprobó aquí internamente con la gente de aquí del gobierno, ¿cachas?</i>	Because they already know that justice there is biased. So, before sending it there, they obviously already did the tests here, you get it? They are already with the people over here. So, the only thing that is the country is going to come crashing down when they say things that contradict what has already been proven here internally with the people from here, in the government, you get it?
ESCOBAR:	<i>Ya, ya.</i>	Yeah, yeah.
BORJA:	<i>Entonces, cuando el Ecuador saque y diga: “No, ¿sabes que fue un montaje; no, que esto es una farsa”; comprobado, anulan el juicio, ¿cachas? Eso es lo que va a pasar.</i>	So, when Ecuador comes out and says, "No, Don't you know it was all staged? No, this is a farce," proven, they don't have a trial, you get it? That's what is going to happen.
ESCOBAR:	<i>Ahí sólo vos puedes decir...</i>	You're the only one who can say...
BORJA:	<i>Claro.</i>	Of course.
ESCOBAR:	<i>Si pasa o no pasa eso, porque vos puedes salir y decir: “Esperen un</i>	If that happens or doesn't happen, because you can go and say, "Wait

	<i>ratito, yo tengo más pruebas que le perjudican a Texaco”.</i>	a moment, I have more evidence that damages Texaco.”
BORJA:	<i>¿Qué ratito? Esto pasó en verdad así. O sea, eso es lo único que hay, eso es lo único que hay.</i>	What wait a moment? This really happened like that. I mean, that’s the only thing there is, that’s the only thing there is.
ESCOBAR:	<i>O sea, solo vos puedes decir si Texaco pierde o gana.</i>	So, only you can say if Texaco wins or loses.
BORJA:	<i>O sea... no, pero, pero, pero puedo hacer prácticamente eso, claro, [Unintelligible]; de cierta manera.</i>	I mean... No, but, but, but I can practically do that, sure, [Unintelligible]; in a certain way.
ESCOBAR:	<i>¡Ah!</i>	Oh!
BORJA:	<i>Porque... es que es demasiado lo que tengo para cualquiera de los dos lados, ¿cachas?</i>	Because... it’s too much what I have for either one of the two sides, you get it?
ESCOBAR:	<i>O sea, vos sabes demasiado; puedes perjudicarlo o puedes beneficiarlo.</i>	In other words, you know too much; you can hurt them or benefit them.
BORJA:	<i>Claro. Beneficiándole simplemente ya... yo... ellos ya tienen lo que tienen, y simplemente yo, para beneficiar tendría que corroborar lo que... lo que ellos han dicho en una corte, diciendo que no, que ellos no tuvieron nada que ver y que todo... todo lo hice yo por mi propia voluntad y que nadie me ha pagado y ra, ra, ra, ra, ra, ra. Eso es la forma como ya ellos... quedaría cerrado todo lo que yo he dicho... O sea, con eso ya les ayudaría un montón. Y si es que no pasa eso, por el otro lado, en cambio, puedo decir: “Esto no lo hice solo, esto fue... esto vino desde acá, esto pa, pa, pa, y solo...”</i>	Of course. Benefitting them now simply... I... they already have what they have, and I simply, to benefit I’d have to corroborate what... what they’ve said in court, saying that no, that they didn’t have anything to do with it and that everything... I did everything on my own volition and that nobody paid me and la, la, la, la, la, la. That’s the way they already... everything I’ve said would be closed... I mean, with that I would help them a lot. And if that doesn’t happen, on the other side, instead, I can say, “I didn’t do this alone, this was... this came from here, this bam, bam, bam,

	<i>no, y esto no es lo único; y hay esto y hay esto”, y pa. ¡Putá!, y ahí sí, la cosa se congela horrible.</i>	and only... no, and this is not all; and there’s this and there’s this,” and bam. Shit! And then yes, things would be terribly frozen.
ESCOBAR:	<i>O sea, no te cacho bien. ¿Qué pasa si es que vos decís...? A ver, ¿cómo sería? Si vos dirías... o sea, si vos dirías: “Okay, yo trabajaba para Texaco y ellos me pagaron para que yo haga esto”.</i>	So, I don’t really understand you. What happens if you say...? Let’s see, how would that be? If you were to say... I mean, if you were to say, “Okay, I worked for Texaco and they paid me for me to do this.”
BORJA:	<i>O: “Me ofrecieron pagarme”. Yo no... porque... ¿sí me entiendes? O sea, “todo vino... todas las instrucciones vinieron de allá; yo simplemente quería ayudar y sí fui a...” O sea, tú sabes, eso es facilito, huevón. Entonces ahí se friega todo; todo lo que ellos tienen ahorita se friega. Y aparte de eso [Simultaneous to other speech]...</i>	Or, “They offered to pay me.” I don’t... because... you do understand me? I mean, “everything came... all the orders came from there; I simply wanted to help and yes I went to...” I mean, you know, that’s very easy, dude. So then everything would get screwed up. And besides that [Simultaneous to other speech]...
ESCOBAR:	<i>Si es que vos decís: “Ellos me pagaron tanto”, porque si es que vos decís: “Ellos no me dieron en efectivo pero me dieron estas otras cosas”, es lo mismo.</i>	If you say, “They paid me so much,” because if you say, “They didn’t give me cash, but they gave me these other things,” it’s the same.
BORJA:	<i>¡Ah! O sea, también puedo simplemente decir que me ofertaron. No necesito probar que me hayan dado, porque eso me haría como... o sea, también me hace como trampa a mí, entonces...</i>	Oh! In other words, I can also simply say that they offered me. I don’t need to prove that they had given me, because that would make me like... I mean, that also puts me in a trap, so then...
ESCOBAR:	<i>¿Te hace qué?</i>	It does what to you?
BORJA:	<i>Me hace como quedar mal a mí. Entonces, como que ya te dieron y cómo así. No, no, no. O sea, simplemente: “Yo recibía órdenes</i>	It makes me look bad. So, like they already gave you and how’s that. No, no, no. I mean, simply, “I received orders because I’m part of

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 8 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 1, 2009

Time: 13:30:56

	<i>porque soy parte de la compañía y me ofrecieron esto” y bla, bla, bla. Y tú sabes, y... bueno, hay montones de cosas que puedo decir ahí. O sea, desde ya yo yendo puntualmente a cómo se hicieron las cosas, ¿no? O sea, todo lado tiene su versión [beeping noise in background].</i>	the company and they offered me this,” and bla, bla, bla. And you know, and... well, there are lots of things I can say there. I mean, then I go point by point to how they did things, right? I mean, each side has its version [beeping noise in background].
ESCOBAR:	<i>¿Qué haces?</i>	What are you doing?
BORJA:	<i>Estaba cerrando el teléfono. Me llaman a joder, a vender montones de cosas a cada rato, loco.</i>	I was shutting down my telephone. They call me just to mess with me, to sell tons of stuff all the time, dude.
ESCOBAR:	<i>Es que ya estás... entonces sí tienes plata en el banco.</i>	It’s because you’re already... so you do have money in the bank.
BORJA:	<i>No, es porque abrimos un teléfono, huevón. La Sara abrió un teléfono a su nombre.</i>	No, it’s because we got a telephone line, dude. Sara got a telephone in her name.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Y le llaman a joder todo el tiempo, huevón.</i>	And they call to bug her all the time, dude.
ESCOBAR:	<i>¿Cachas, cachas que...?</i>	Do you get, do you get it that...?
END OF RECORDING		